

# AV

Monografías Monographs  
233-234 (2021)

# España 2021

Spain Yearbook

# AV

Monografías Monographs  
233-234 (2021)

## ESPAÑA 2021

### Balance del año Summary of the Year

Luis Fernández-Galiano

4 **Entre paréntesis** A Year on Pause

8 **Crónica de cuatro estaciones** Chronicle of Four Seasons

16 **2020, una antología** 2020, an Anthology

### Rutas y destinos Routes and Destinations

26 **Bodegas Clos Pachem, Gratallops (Tarragona)** Clos Pachem Winery  
Harquitectes

36 **Ampliación de Bodega Ribas, Consell (Mallorca)** Ribas Winery Expansion  
Rafael Moneo/CanalsMoneo Arquitectos

44 **Ampliación del Hotel Son Brull, Pollença (Mallorca)** Son Brull Hotel Extension  
Estudio Carme Pinós

50 **Cabañas de Albeida, Outes (La Coruña)** Albeida Cabins  
Salgado e Liñares Arquitectos

### Espacio industrial Industrial Space

58 **Ensamble Fábrica, Pinto (Madrid)** Ensamble Fabrica  
Ensamble Studio

64 **Sede de Amaya Sport, Noain (Navarra)** Amaya Sport Headquarters  
Josean Ruiz Esquíroz - Ruizesquíroz Arquitectos

70 **Complejo Aigües de Vilajuïga, Vilajuïga (Gerona)** Aigües de Vilajuïga Complex  
Luis Twose+Two-Bo

76 **Biblioteca El Molí, Molins de Rei (Barcelona)** El Molí Library  
Antonio Montes Gil

### Citas culturales Cultural Dates

84 **Teatro-Auditorio, Illueca (Zaragoza)** Theater-Auditorium  
Magén Arquitectos

92 **MUHBA Oliva Artés, Barcelona** MUHBA Oliva Artés  
BAAS arquitectura

98 **Casa de Los Volcanes, Jameos del Agua, Haría (Lanzarote)** Casa de Los Volcanes  
GPY Arquitectos

104 **Museo Arqueológico El Molinete, Cartagena** Molinete Archaeological Museum  
Amann, Cánovas & Maruri - Temperaturas Extremas

### Usos sociales Social Uses

112 **Polideportivo Camp del Ferro, Barcelona** Camp del Ferro Sports Center  
AIA Activitats Arquitectòniques/Barceló Balanzó Arquitectes/Gustau Gili Galfetti

118 **Campo de fútbol A Gandareira, Silleda (Pontevedra)** A Gandareira Football Stadium  
Abraham Castro/Carlos Pita

124 **Centro Parroquial, Porcuna (Jaén)** Parish Center  
Pablo Millán

130 **Vaciado del antiguo Hospital de San Sebastián, Badajoz** Regional Hospital Recovery  
José María Sánchez García

### Formación continua Continued Training

138 **Colegio Imagine Montessori, Paterna (Valencia)** Imagine Montessori School  
Gradolí & Sanz

146 **Sede de la Universidad de Vigo en la Ribera del Berbés, Vigo** UVigo Headquarters  
Abalo Alonso Arquitectos

152 **Musika Eskola, Amorebieta-Etxano (Vizcaya)** Musika Eskola  
Javier de las Heras Solé

158 **Espai Santa Eulàlia, Gironella (Barcelona)** Espai Santa Eulàlia  
Carles Enrich Studio

### Alternativas colectivas Collective Alternatives

166 **Edificio de viviendas en Sant Boi, Barcelona** Apartment Building in Sant Boi  
Estudio Herreros/MIM-A

172 **Casas apiladas, Telde (Gran Canaria)** Stacked Houses  
Romera y Ruiz Arquitectos

178 **Viviendas provisionales APROP, Barcelona** Close Proximity Temporary Housing  
Straddle3+ Eulia Arkitektura+Yaiza Terré Estudi d'arquitectura

184 **Cooperativa de vivienda La Borda, Barcelona** La Borda Housing Cooperative  
Lacol Arquitectura Cooperativa

### Un año en el mundo A Year in the World

Luis Fernández-Galiano

192 **Doce meses en portadas de prensa** Twelve Months in Press Covers

204 **2020 en doce edificios** 2020 in Twelve Buildings

214 **Premios y pérdidas** Distinctions and Disappearances

#### Director Editor

Luis Fernández-Galiano

#### Director adjunto Deputy Director

José Yuste

#### Diagramación/redacción Layout/Editorial

Cuca Flores

Raquel Vázquez

Pablo Canga

Sandra Borge

Paloma Sanz

Alberto Ballesteros

Enrique Morillo

#### Coordinación editorial Coordination

Laura Mulas

Gina Cariño

#### Producción Production

Laura González

Jesús Pascual

#### Desarrollo web Web development

David Ruiz

#### Administración Administration

Francisco Soler

#### Suscripciones Subscriptions

Lola González

#### Distribución Distribution

Mar Rodríguez

#### Publicidad Advertising

Cecilia Rodríguez

#### Editor Publisher

Arquitectura Viva SL

Calle Aniceto Marinas, 32

E-28008 Madrid, España

Tel: (+34) 915 487 317

Fax: (+34) 915 488 191

AV@ArquitecturaViva.com

www.ArquitecturaViva.com

AV Monografías es miembro de ARCE

Precio en España 50 euros

© Arquitectura Viva

Esta revista está elaborada con papel libre de cloro,  
cumpliendo los estándares medioambientales

Esta revista recibió una ayuda a la edición del  
Ministerio de Educación, Cultura y Deporte en 2020



Todos los derechos reservados All rights reserved

Depósito legal Legal registration: M-7485-2012

ISSN: 0213-487X

ISBN: 978-84-09-29763-4

Distribución Distribution: Logintegral

Impresión Printing: Artes Gráficas Palermo, S.L.

Cubierta Cover

Carles Enrich Studio, Espai Santa Eulàlia, Gironella

(Barcelona) © Adrià Goula

Traducciones Translations

Laura Mulas, Gina Cariño

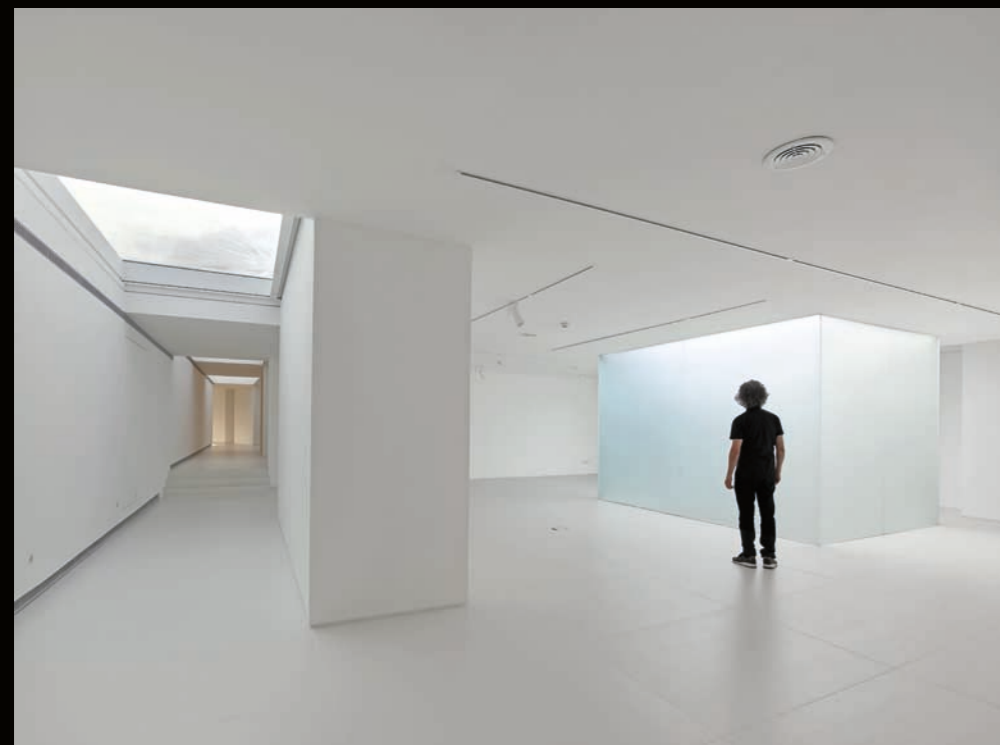


### Citas culturales

Elementos de integración urbana o paisajística, los proyectos culturales funcionan también como herramientas para la cohesión social. En el casco urbano de un pequeño municipio zaragozano, los hermanos Jaime y Francisco Javier Magén han insertado un auditorio de vibrantes fachadas cerámicas que dialogan con las construcciones vecinas. El equipo de Jordi Badía ha aprovechado la riqueza espacial de una antigua fábrica de maquinaria y motores para albergar, con una mínima intervención, un nuevo museo de historia. Los tinerfeños GPY han convertido un edificio de apartamentos en desuso en un espacio expositivo que viene a completar un complejo natural y centro de arte y cultura diseñado en los años 1960 por César Manrique en la isla de Lanzarote. Y los madrileños Atxu Amann, Andrés Cánovas y Nicolás Maruri han recuperado y puesto en valor los restos de la curia romana que forma parte del conjunto arqueológico del Molinete, en el centro de Cartagena.

### Cultural Dates

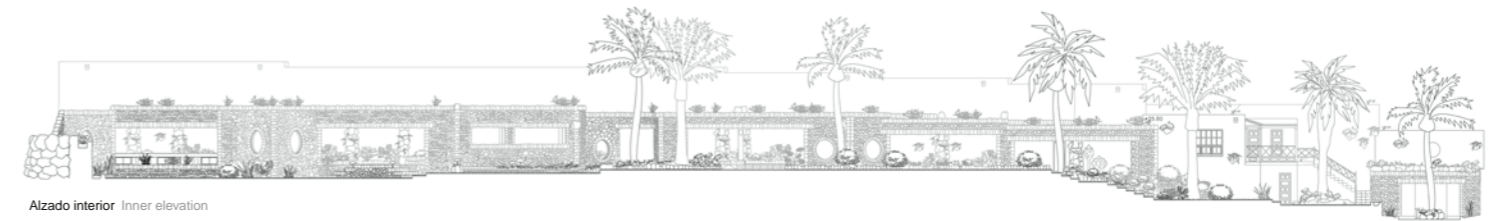
*Elements for urban or landscape integration, cultural projects also function as tools for social cohesion. In the urban center of a small town in Zaragoza, the brothers Jaime and Francisco Javier Magén have inserted an auditorium of vibrant ceramic facades that connect with the neighboring constructions. The team of Jordi Badía has used the spatial richness of an old machinery and engine factory to harbor, with a minimal intervention, a new history museum. The Tenerife studio GPY has transformed an apartment building that was no longer in use into an exhibition space that wraps up a natural complex and art and culture center designed in the 1960s by César Manrique in the island of Lanzarote. And the Madrid architects Atxu Amann, Andrés Cánovas, and Nicolás Maruri have recovered the ruins of the Roman Curia that is part of the archaeological site of El Molinete, in the center of Cartagena.*



GPY Arquitectos

## Casa de Los Volcanes, Haría (Lanzarote)

*Casa de Los Volcanes, Haría (Lanzarote)*



Alzado interior Inner elevation



**Cliente Client**  
EPEL, Centros de Arte, Cultura y Turismo Lanzarote

**Arquitectos Architects**  
GPY Arquitectos  
Juan Antonio González Pérez, Urbano Yanes, Constanze Sixt, Andrzej Gwizdala (equipo de proyecto project team)

**Colaboradores Collaborators**  
Theo Cozzi, Silvia Fernández del Rosario, Martín Espín Ortiz, Laura Mercedes González Santana, Elena Hernández Cejas; José Domingo Bethencourt Gallardo (arquitecto técnico quantity surveyor)

**Consultores Consultants**  
ReVRG Arquitectos (estructura structure); GPI Ingenieros (ingeniería engineers)

**Contratista Contractor**  
Constructora San José S.A.

**Fotos Photos**  
Roland Halbe

DENTRO DE la red de Centros de Arte, Cultura y Turismo CACT de Lanzarote, Jameos del Agua es un espacio natural y centro de arte, cultura y turismo ideado por el artista y arquitecto César Manrique. La intervención, desarrollada en fases durante más de veinte años, se sitúa a lo largo del tubo volcánico de La Corona, en su sección más cercana al mar, y está configurada por un jardín subterráneo y un conjunto edificado llamado Casa de Los Volcanes.

El jardín subterráneo es una obra de arte total, un *ready-made* territorial que prefigura el *land art* y se anticipa a la concepción de arte público. La Casa de Los Volcanes fue concebida inicialmente para albergar un uso hotelero en el centro, aunque este concepto fue descartado ya durante su construcción. A raíz de esta decisión, parte del complejo edificado ha permanecido inacabado y sin uso. Desde entonces, Jameos del Agua es un proyecto abierto con espacios que se han mantenido latentes, velados al visitante, a la espera de un nuevo sentido.

El proyecto interviene mediante una operación de 'microborrado' en el interior de los espacios inicialmente destinados a apartamentos para permitir su incorporación a la dinámica del complejo en forma de espacio expositivo, como una capa más del discurso del centro. Manteniendo el aspecto exterior de los blancos volúmenes de la Casa de Los Volcanes, y conservando tanto la huella de la estructura como la organización espacial de llenos y vacíos definida por la secuencia de patios y terrazas de los cuerpos existentes, el proyecto propone pasar de la realidad transversal y atomizada de los módulos adosados de apartamentos a una realidad lineal longitudinal que permita integrar el uso expositivo al recorrido continuo del propio centro, ofreciendo a su vez conexiones accesibles entre los distintos niveles del conjunto edificado.

El Nuevo Espacio Expositivo Casa de Los Volcanes es un espacio conformado por un recorrido lineal continuo que se concibe como un tubo de luz; a través de una serie de lucernarios, este espacio se muestra como abstracción de la secuencia espacio en sombra/espacio iluminado, cubierta/cielo, tubo/jameo que caracteriza la experiencia espacial del propio tubo volcánico.

Al incorporar los espacios inacabados disponibles al discurso global de Jameos del Agua, la nueva intervención plantea la relectura y el completamiento de esta importante obra de arte ambiental. La actuación busca superar la dicotomía Casa de Los Volcanes versus Jardín subterráneo, arquitectura versus paisaje, para completar el complejo espacial como unidad arquitectura-paisaje.

JAMEOS DEL AGUA is a natural space and a cultural center conceived by the artist and architect César Manrique, and is part of the network of Art, Culture and Tourism Centers (CATC) of Lanzarote. The intervention, developed in phases over more than twenty years, is situated along the section of the lava tube of La Corona that runs closest to the sea, and is made up of a subterranean garden and a building complex known as Casa de Los Volcanes.

The subterranean garden is a total work of art, a territorial *readymade* that foreshadows the *land art* movement and anticipates the concept of public art. The Casa de Los Volcanes was initially designed to harbor a hotel, but this idea was set aside during its construction. As a result, part of the complex remained unfinished and unused. Since then, Jameos del Agua is an open project with latent spaces concealed from visitors, waiting to be put to new use.

The project makes use of micro-demolitions in the interior spaces originally intended for use as apartments, thus opening them up for inclusion as exhibition spaces and adding an extra layer to the building's dynamics. The project retains the white volumes that characterize the external appearance of the Casa de Los Volcanes and preserves the structure's footprint and spatial organization consisting of voids alternating with filled spaces, as defined by the sequences of patios and terraces between the blocks; it proposes moving from the transversal, atomized reality of the terraced apartment modules to a linear, longitudinal reality that integrates the exhibition space into the complex's single, continuous route, while at the same time offering visitor-friendly connection points between the building's different levels.

The New Casa de Los Volcanes Exhibition Space is formed by a continuous linear route that can be seen as a light tube. Through a series of skylights, this space appears as an abstraction of the shade/illuminated space, roof/sky, tube/jameo sequence that characterizes the spatial experience of the volcanic tube of Jameos del Agua.

By incorporating the unfinished spaces into the overall discourse of the Jameos del Agua complex, this new intervention offers a re-interpretation and completion of this major work of environmental art. It seeks to overcome the current dichotomy of the Casa de Los Volcanes versus the subterranean garden, of landscape versus architecture, to present the entire Jameos del Agua complex as a single unit of architecture as landscape.





El proyecto mantiene la blanca imagen exterior del antiguo edificio, así como su estructura y su organización espacial, y lo convierte en un nuevo centro expositivo que viene a completar el programa del complejo natural.

*The project maintains the white exterior image of the old building, as well as its structure and spatial organization, and turns it into a new exhibition center that completes the program of the natural park.*

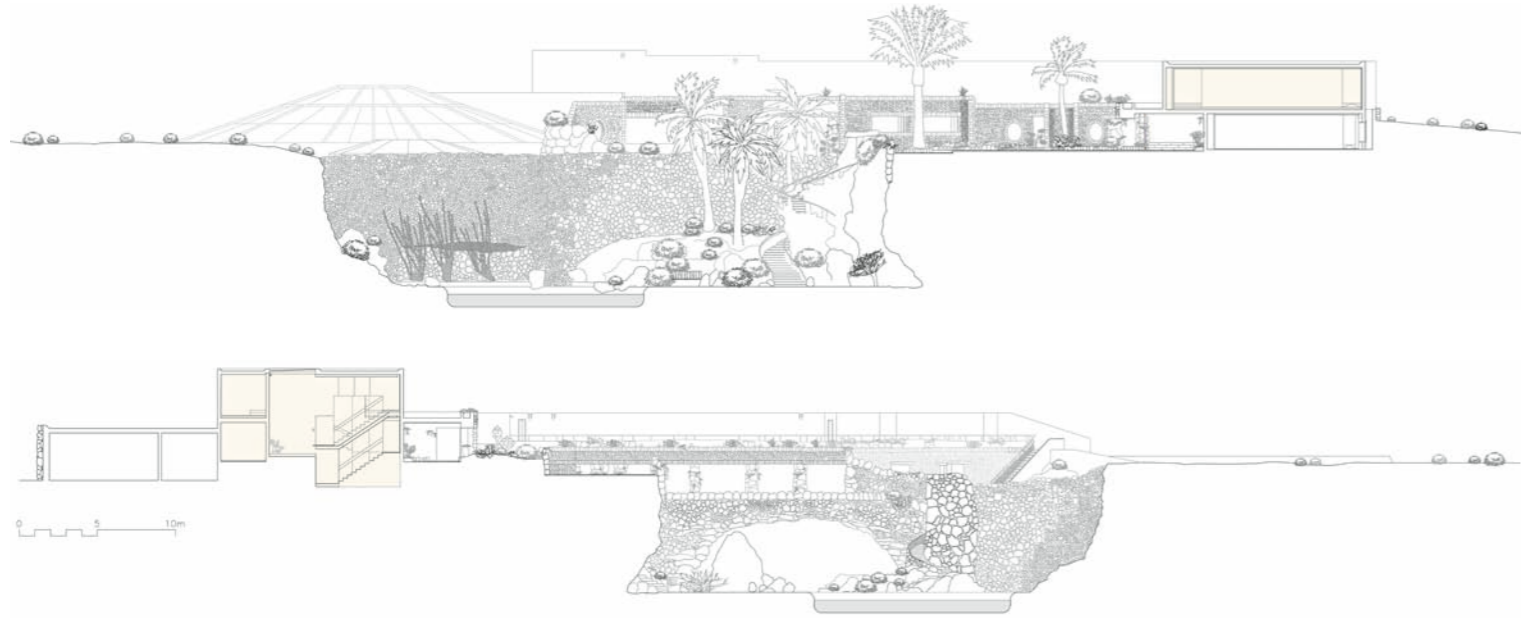


Estado inicial. Apartamentos inacabados Initial state. Unfinished Apartments



Propuesta. Nuevo espacio expositivo Proposal. New exhibition space





La secuencia de patios y terrazas existentes permite trazar un recorrido lineal continuo concebido como un tubo de luz: a través de una serie de miradores y lucernarios, se recrean los espacios en luz y sombra del túnel volcánico.

*The existing sequence of courtyards and terraces allows tracing a continuous linear route conceived as a conduit of light: through viewing spots and skylights the center recreates the cadence of shaded and lit spaces of the volcanic tunnel.*

